

# Wajdi Mouawad

The logo consists of the letters 'S' and 'D' in a bold, green, sans-serif font, positioned to the right of the main text.

**AGENCE ARTISTIQUE SIMARD DENONCOURT**

4305, rue d'Iberville, bureau 101  
Montréal (Québec) H2H 2L5  
Téléphone (514) 843.2024, Télécopieur (514) 522.2027  
Courriel: [aasd@qc.aira.com](mailto:aasd@qc.aira.com)

Agents: Suzie Denoncourt et Michel Simard

## Associations

**Festival d'Avignon**, artiste associé, 2009

**Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie**, artiste associé, 2008-2010

## Directions artistiques

**Centre national des Arts** : Directeur artistique du Théâtre français, 2007

**Au Carré de l'Hypothénuse** : Fondateur et directeur, 2005

**Théâtre Abé Carré Cé Carré** : Fondateur et codirecteur avec Emmanuel Schwartz, 2005

**Théâtre de Quat'Sous** : Directeur général et artistique de 2000 à 2004

**Théâtre Ô Parleur** : Codirecteur avec Isabelle Leblanc, de 1990 à 1999

## Œuvres publiées

### DRAMATURGIE - Œuvres originales

**Le Sang des Promesses** Leméac / Actes Sud-Papiers, 2009

**Ciels**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2009

**Littoral** (version révisée), Leméac / Actes Sud-Papiers, 2009

**Seuls**, Leméac / Actes Sud, 2008

**Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2008

**Un obus dans le cœur**, Leméac / Actes Sud Junior, 2007

**Assoiffés**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2007

**Fôrets**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2006

**Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2004

**Incendies**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2003 et 2009

**Rêves**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 2002

**Pacamambo**, Leméac / Actes Sud-Papiers / Heyoka Jeunesse, 2000

**Littoral**, Leméac / Actes Sud-Papiers, 1999

**Les Mains d'Edwige au moment de la naissance**, Leméac, 1999

**Alphonse**, Leméac, 1996

**Le Songe**, Dramaturges Éditeurs, 1996

### DRAMATURGIE - Œuvres traduites ou adaptées

**Litoral**, traduction espagnole (Espagne) de Eladio de Pablo, KRK Ediciones, 2010

**Littoral**, (traduction japonaise), Renga Shobo Shinsha, 2010

**Wälder** (*Forêts*) traduction allemande de Uli Menke, Verlag der Autoren, 2009

**Incendi** (*Incendies*) traduction italienne de Caterina Gozzi, Tivivillus Mostre Editoria, 2009

**Alphonse** (*Alphonse*) traduction espagnole mexicaine de Boris Schoemann et Hugo Arrevillage, Primera edicion, 2009

**Les mains d'Edwige** (traduction russe), 2009

**Wedding Day at the Cro-Magnons'** (*Journée de noces chez les Cromagnons*) traduction anglaise (Angleterre) de Shelley Tepperman, Oberon Modern Plays, 2008

**Dreams** (*Rêves*) traduction anglaise de Linda Gaboriau, Playwrights Canada Press, 2007

**Verbrennungen** (*Incendies*), traduction allemande de Uli Menke, Verlag der Autoren, 2007

**Scorched** (*Incendies*), traduction anglaise de Linda Gaboriau, Playwrights Canada Press, 2005 et 2010

**Litoral** (*Littoral*), traduction espagnole (Mexique) de César Jaime Rodriguez et Boris Schoemann, 2004

**Pobrezi** (*Littoral*), traduction géorgienne de Pau Oliva, Maison Sani, 2004

**Incendii** (*Incendies*), traduction roumaine de Zeno Fodor, editura Viitorul Românesc, 2003

**Tideline** (*Littoral*), traduction anglaise de Shelley Tepperman, Playwrights Canada Press, 2002

**Alphonse** (*Alphonse*), traduction anglaise de Shelley Tepperman, Playwrights Canada Press, 2002

**Pobrezi** (*Littoral*), traduction tchèque de Pau Oliva, Vetrné mlyny, 2001

**Wedding Day at the Cro-Magnons'** (*Journée de nocés chez les Cromagnons*), traduction anglaise de Shelley Tepperman, Playwrights Canada Press, 2001

#### ROMANS - Œuvres originales

**Visage retrouvé**, Leméac / Actes Sud, 2002

#### ROMANS - Œuvres traduites ou adaptées

**Fisonomia retrobada** (*Visage retrouvé*), traduction catalane de Pau Oliva, Pagès editors LLEIDA, Espagne 2005

#### RECUEILS COLLECTIFS

**La nature imaginaire**, Marc Rochette, *ERPI*, 2010

**Speilplatz 23**, Verlag der Autoren, 2010

**Pure Gold, scenes from Canadian Plays since 1990**, sous la direction de Brian Kennedy, Playwrights Canada Press, 2010

**Voices of Exile in Contemporary Canadian Francophone Literature**, F. Elizabeth Dahab, *Lexington Books*, 2009

**La littérature francophone du machrek**, sous la direction de Katia Haddad, *presse de l'Université Saint-Joseph*, 2008

**Pour une littérature monde**, sous la direction de Michel Le Bris et Jean Rouaud, *Gallimard* 2007

**Canadian Theatre**, Ubu libri, 2006

**Le dépit amoureux**, Anne-Marie Cloutier, *Fides* 2005

#### ENTRETIENS

« Je suis le méchant ! » Entretien avec André Brassard, *Leméac*, 2004

#### Œuvres originales non publiées

**La Sentinelle**, 2009

**Lettre d'amour d'un jeune garçon (qui dans d'autres circonstances aurait été poète, mais qui fut poseur de bombes) à sa mère morte depuis peu**, 2005

**La mort est un cheval**, 2002

**Couteau**, 1997

**John**, 1997

**Journée de nocés chez les Cromagnons**, 1992

**Déluge**, 1985

#### Mises en scène

**La Trilogie** (Littoral, Incendies, Forêts), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples

Carrefour International de théâtre / Québec, 2010

Festival TransAmériques / Montréal, 2010

En tournée française, 2009-2010

Festival d'Avignon / France, 2009

**Ciels**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples

Festival TransAmériques / Montréal, 2010

Carrefour International de théâtre / Québec, 2010

Centre national des Arts / Ottawa, 2010

En tournée française, 2009 – 2010  
Festival d'Avignon / France, 2009

**Littoral** (version révisée), Au Carré de l'Hypoténuse et co-producteurs multiples  
Théâtres Départementaux de la Réunion / Ile de la Réunion, 2010  
En tournée française et suisse, 2009 – 2010  
Théâtre National / Bruxelles, 2009  
Centre national des Arts / Ottawa, 2009

**Incendies** (reprise 2009), Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
Schaubünne / Berlin, 2010  
En tournée française, 2009

**Forêts** (reprise 2009), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
En tournée française, 2009

**Seuls**, Au Carré de l'Hypoténuse et co-producteurs multiples  
Festival Delle Colline / Turin, 2010  
En tournée française, 2008  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 2008

**Forêts**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
En tournée française et québécoise, 2006-2007  
Espace Malraux / Chambéry, 2006

**Incendies**, Théâtre de Quat'Sous, Théâtre Ô Parleur et co-producteurs multiples  
En tournée française et québécoise  
Théâtre 71/ Malakoff 2004  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2004  
Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, 2003  
Hexagone scène nationale de Meylan / France, 2003

**Les Trois Sœurs** de Anton Tchekhov / Théâtre du Trident  
Festival Tchekhov / Moscou, 2010  
Théâtre du Nouveau Monde / Montréal, 2005  
En tournée au Québec et en France, 2004-2005  
Théâtre du Trident / Montréal, 2002

**Manuscrit trouvé à Saragosse** (*Opéra*) d'Alexis Nouss  
Chants Libres / Montréal, 2001

**Six Personnages en quête d'auteur** de Luigi Pirandello  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2001

**Le Mouton et la Baleine** d'Ahmed Ghazali  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2001

**Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés** d'Estelle  
Clareton et Wajdi Mouawad  
Carrefour international de théâtre / Québec, 2000

**Reading Hebron** de Jason Sherman  
Teesri Duniya / 2000

**Lulu, le chant souterrain** (*Opéra*) de Frank Wedekind

Chants Libres / Montréal, 2000

**Les Troyennes** d'Euripide

Théâtre du Trident / Québec, 1999

**Rêves**, Théâtre Ô Parleur, Théâtre de Quat'Sous, Festival de Théâtre des Amériques, Théâtre d'Angoulême

Tournée en France : Limoges, Angoulême et Malakoff, automne 2000

Théâtre de Quat'Sous, avril 2000

Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, mai 1999

**Disco Pigs** d'Enda Walsh

Théâtre de poche / Bruxelles, 1999

**Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, Théâtre Ô Parleur

Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 1999

Carrefour international de théâtre / Québec, 1998

**Edipe Roi** de Sophocle

Théâtre Denise-Pelletier / Montréal, 1998

**Trainspotting** de Irvine Welsh, adaptation théâtrale de Harry Gibson

Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 1998

**Littoral**, Théâtre Ô Parleur

En tournée en France, au Québec et au Liban de 1998 à 2001

Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, 1997

**Tu ne violeras pas** d'Edna Mazia / Théâtre de Poche de Bruxelles

Festival de théâtre de Spa, 1996

Théâtre de Poche / Bruxelles, 1995

**Macbeth** de William Shakespeare

Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1992

**L'Exil** de Naji Mouawad

Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1992

**Al Malja** de Naji Mouawad

Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1991

**Diffusion à l'étranger des œuvres de Wajdi Mouawad**

**ASSOIFFÉS – version originale et traductions**

**Assoiffés**

Théâtre Le Clou / en tournée au Canada, en France, en Belgique, en Suisse, en Espagne et en Italie, 2006 à 2010

**Traduction grecque**

Théâtre National Grec / Athènes, Grèce 2009

**LE SOLEIL NI LA MORT NE PEUVENT SE REGARDER EN FACE – version originale et traductions**

**Ni el sol ni la muerte pueden mirarse de frente** – traduction espagnole

Compagnie Nationale de Théâtre / Mexique, 2009

**Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face**

Théâtre de Bordeaux / en tournée française, 2008

### **INCENDIES – version originale et traductions**

#### **Incendi** – traduction italienne

Nuovo Teatro Nuovo / Naples, Italie, 2010-2011

#### **Poletatud** – traduction estonienne

Pärnu Teater Endla / Pärnu, Estonie, 2010

#### **Scorched** – traduction anglaise

The Old Vic Theatre and Dialogue Productions / Londres, Angleterre, 2010

The Silk Road Theater / Chicago, USA 2010

Theater Inconnu / Vancouver 2009-2010

Wilma Theater / Philadelphia, USA, 2009

Sage Theatre / Calgary, 2009

Tarragon Theatre / en tournée canadienne, 2008-2009

Belvoir Street Theatre / Sidney, Australie, 2008

Orange Girls / St-Louis, USA, 2008

#### **Verbrennungen** – Traduction allemande

En tournée allemande, 2007 à 2010

Theater Basel / Bâle, 2008

#### **Incendios** – traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2009-2010.

#### **Traduction japonaise**

Tokyo Arts Theatre / Tokyo, 2009

#### **Branden** – Traduction hollandaise

Ro Theatre / Rotterdam, 2010

#### **Traduction finnoise**

Théâtre National Finlandais / Helsinki, 2008-2009

#### **Traduction flamande**

Koninklijke Vlaamse Schouwburg, Bruxelles, 2008

#### **Incendies**

Théâtre de la Colline / en tournée française, 2008

Théâtre National de la Communauté Française de Belgique / Bruxelles, 2008

Théâtre Spirale / Genève, 2007

### **LITTORAL – version originale et traductions**

#### **Littoral**

Théâtre Varia / Belgique, 2008

Théâtre des quartiers d'Ivry / en tournée française, 2005-2006

#### **Tideline** – traduction anglaise

Touchstone Theatre / Vancouver, 2007

Factory Theatre / Toronto, 2005

#### **Litoral** – traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique 2006-2007

### **RÊVES - version originale**

#### **Rêves**

Compagnie Les Sans Cou / en tournée française 2009-2010

Galatée / en tournée suisse, 2006

Théâtre Firminigémier Antony / Paris, 2005

Compagnie des Lumières et des Ombres / France, 2005

**ALPHONSE – version originale et traductions**

**Alphonse**

Bande d'Art et d'Urgence / en tournée française, 2009-2010

**Alphonse** – traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2008

**Alphonse** – traduction anglaise

Théâtre Direct Canada / Toronto, 2002

**PACAMAMBO – version originale et traductions**

**Pacamambo**

Diverses compagnies / en tournée française, 2007 à 2010

**Traduction finnoise**

Théâtre Riimäki / Finlande, 2006

**Pacamambo** - traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2005-2006

**Pacamambo** (Opéra)

Chants Libres / Montréal, 2002

**JOURNEE DE NOCES CHEZ LES CROMAGNONS – version originale et traductions**

**Journée de nocés chez les Cromagnons**

La Kestakaboche / Paris, France, 2010

**Wedding day at the Cro-Magnons'** – traduction anglaise

Dialogue Productions / Londres, 2008

Bedrock Productions / Dublin, 2008

**WILLY PROTAGORAS ENFERME DANS LES TOILETTES – version originale et traductions**

**Willy Protágoras encerrado en el baño** – Traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2008

**Willy Protágoras enfermé dans les toilettes**

Théâtre des quartiers d'Ivry / en tournée française, 2007

**UN OBUS DANS LE CŒUR – version originale**

**Un obus dans le cœur**

Théâtre de Sartrouville / en tournée française, 2003-2004

**JOHN – version originale**

**John**

Théâtre du Trillium / Ottawa, 2007

Théâtre de Poche / Bruxelles, 2005

Bm Productions / Bruxelles, 2004

**COUTEAU - traductions**

**Cuchillo** – traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2007

**Traductions et adaptations théâtrales**

**Un Tramway nommé désir**, de Tennessee Williams mise en scène Krzysztof Warlikowski, traduction de Wajdi Mouawad, Théâtre de l'Odéon, Paris, 2010

**Les Fleuves profonds** de José Maria Arguedas, traduction de Francis Reille, adaptation de Wajdi Mouawad, mise en scène de José Navas, Théâtre de Quat'Sous, Montréal, 2002

**Disco Pigs** d'Enda Walsh, mise en scène de Wajdi Mouawad, traduction de Wajdi Mouawad  
Théâtre de Poche de Bruxelles, 1999

**Don Quichotte** de Miguel de Cervantes Saavedra, traduction de Wajdi Mouawad, mise en scène de Dominic Champagne, Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, 1998

**Trainspotting** d'Irvine Welsh, adaptation théâtrale de Harry Gibson, co-traduction de Wajdi Mouawad et Martin Bowman, mise en scène de Wajdi Mouawad, Théâtre de Quat'Sous, Montréal, 1998

### Interprétation

**Les Trois Sœurs** d'Anton Tchekhov / mise en scène de Wajdi Mouawad / Théâtre du Trident  
Festival Tchekhov / Moscou, 2010

**Les Justes**, d'Albert Camus / rôle : Stepan Fedorov / mise en scène de Stanislas Nordey / Producteurs multiples  
Centre national des Arts, Ottawa, 2010  
Théâtre de la Colline, Paris, 2010

**Seuls**, rôle : Harwan / mise en scène de Wajdi Mouawad / Producteurs multiples  
Festival Delle Colline / Turin, 2010  
Tournée française, 2008  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 2008

**Les Trois Sœurs** d'Anton Tchekhov / rôle : Touzenbach / mise en scène de Wajdi Mouawad / Théâtre du Trident  
En tournée au Québec, 2005  
Reprise au Centre national des arts / Ottawa, 2004  
Théâtre du Trident / Québec, 2002

**Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés** d'Estelle Clareton et Wajdi Mouawad / rôle : Claude / mise en scène de Wajdi Mouawad / Création Caféine  
En tournée française, 2002  
Carrefour international de théâtre / Québec, 2000

**Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, rôle : Willy / mise en scène de Wajdi Mouawad / Théâtre Ô Parleur  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 1999  
Carrefour international de théâtre / Québec, 1998

**Alphonse**, rôle : *Alphonse* / mise en scène de Serge Marois / Théâtre de l'Arrière Scène  
En tournée québécoise, 1994

**Journée de noces chez les Cromagnons**, rôle : *Walter* / mise en scène de Paul Lefebvre et Michelle Rossignol / Théâtre d'Aujourd'hui  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 1994

**Caligula** d'Albert Camus / rôle : *Premier poète* / mise en scène de Brigitte Haentjens / Théâtre Denise-Pelletier  
Théâtre Denise-Pelletier / Montréal, 1993

**Cabaret Neiges noires** de D. Champagne, J.F. Caron, J.F. Messier, P. Rafie / rôle : *Mario* / mise en scène de Dominic Champagne / Théâtre Il va sans dire et Théâtre de la Manufacture

Théâtre de la Manufacture / Montréal, 1992

**L'Exil** de Naji Mouawad / rôle : *Stéphane* / mise en scène de Wajdi Mouawad / Théâtre Ô Parleur  
Espace de la Veillée / Montréal, 1992

**Les Chaises** d'Eugène Ionesco / rôle : *L'orateur* / mise en scène de Daniel Roussel / Théâtre de Quat'Sous  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 1992

#### Cinéma

**Incendies**, réalisation et scénarisation de Denis Villeneuve, Micro\_Scope, 2010

**Littoral**, réalisation et scénarisation de Wajdi Mouawad et Pascal Sanchez, Les Films EGM Littoral Inc.

#### Prix et Distinctions

**Prix Gascon-Thomas**, École Nationale de Théâtre du Canada, 2010

**Chevalier**, Ordre National du Québec, ensemble de l'œuvre, 2010

**Officier**, Ordre du Canada, ensemble de l'œuvre, 2009

**Grand Prix du Théâtre**, Académie française, ensemble de l'oeuvre dramatique, France, 2009

**Doctorat Honoris Causa**, Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences humaines de Lyon, 2009

**Prix auteur dramatique Banque Laurentienne**, Théâtre d'Aujourd'hui, *Seuls*, Montréal, 2009

**Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre**, catégorie jeune public, *Assoiffés*, Canada, 2008

Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, Canada, 2008

**Prix Reconnaissance 2008**, prix Théâtre Le Droit / Radio-Canada de Théâtre Action, *Forêts*, Ottawa, 2008

**Prix Gascon-Roux**, Théâtre du Nouveau Monde, mise en scène, *Incendies*, Montréal, 2007

**Artistes pour la paix**, Les Artistes pour la paix, Montréal, 2006

**Prix de la Francophonie**, Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD), *Incendies*, France, 2004

**Prix Jacqueline-Déry-Mochon**, premier roman publié, *Visage retrouvé*, Québec, 2004

**Prix du Syndicat de la critique**, meilleur spectacle en langue française, *Incendies*, France, 2004

Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Incendies*, Canada, 2003

**Chevalier**, Ordre National des Arts et des Lettres, ensemble de l'œuvre, France, 2002

**Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, mise en scène, *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, Canada, 2002

Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Rêves*, Canada, 2002

**Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Littoral*, Canada, 2000

**Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, *Willy Protagoras enfermé dans les toilettes*, Canada, 1998

Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Alphonse*, Canada, 1996

#### Formation

École nationale de théâtre du Canada, promotion 1991